



スペイン語
Edición en español
5 DE FEBRERO DEL 2015
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL 321-2021
homepage <http://yogou-mie.com/>



笹川地区 ふれあい講座

Barrio de Sasagawa

Fureai Kouza

Curso de integración

書道

Shodou

A través de este curso, vamos a profundizar las relaciones entre los ciudadanos del barrio, conversando y divirtiéndonos juntos. El contenido de este curso actualmente es el "Shodou" (Caligrafía Japonesa) (practicaremos escribir "Kanjis" con lápices y pinceles). Las personas que estén interesadas pueden venir, ¡vengan con sus vecinos y practiquemos juntos!

Día y hora: **21 de Feb. (Sáb) de 14:30 a 16:30**
(generalmente, todos los terceros Sábados del mes)

Participantes: Ciudadanos que viven en Sasagawa
Lugar: en el nuevo "Salon de Integración Multicultural" (antiguo Salón de Integración Internacional) Gratis (traer 3 lápices)

Tarifa: Con el Sr. Tanaka o el Sr. Hara
Información: ☎ **059-322-6811**
E-mail : kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp

ふれあい料理教室

Clase de cocina Fureai

「Recetas ricas en Calcio」

~por unos huesos más fuertes~

- ♥ Día y hora: **21 de Marzo (Sáb)** a partir de las 9:30
- ♥ Lugar: Sala de Cocina 2F del Yogou Chiku Shimin Center
- ♥ Costo: 600 yenes (ingredientes)
- ♥ Vacantes: 26 personas
(Las inscripciones se cerrarán al completarse las vacantes)
- ♥ Traer: delantal, paño para cubrirse la cabeza, paño de cocina y manos, etc.
- ♥ Organiza: Yogou Health Mate



< MENÚ >

- ★ Curry de pollo al Yogurt
- ★ Ensalada de Jako (crias de sardinas semi desecadas) y cebolla china
- ★ Guisado de col china con leche
- ★ Dulce de Yogurt

Inscripciones
Hasta el 18 de Marzo
Yogou Chiku Shimin Center
☎ 059-321-2021

困ったら 一人で悩まず 行政相談

Consultas sobre asuntos administrativos del gobierno

Está preocupado por algunas dificultades



viven con un traductor!

Los "Gyousei Soudan" (consultas sobre asuntos administrativos del gobierno) es un sistema por el cual son escuchadas las recomendaciones o reclamos de los ciudadanos, sobre el trabajo del estado o de las entidades creadas por este (Correo, NTT, algunas empresas administradoras de pistas rápidas o aeropuertos) para dar mejores soluciones.

En el "Shimin Soudan Center" (Centro de consultas del ciudadano), que queda ubicado en el 1er piso de la Municipalidad, se atiende este tipo de consultas, todos los 3eros Martes del mes. En esta oportunidad, también se realizará en el "Tokiwa Chiku Shimin Center" (Centro de servicios al ciudadano de Tokiwa).

Se recibirán consultas sobre: Jubilación, Seguros, Impuestos, registros de inmuebles, pistas rápidas, servicio social, servicios de las municipalidad, etc.

Día y hora: **17 de Febrero (Mar), de 1:00 a 4:00 pm**

Lugar: Tokiwa Chiku Shimin Center, 2F kaigishitsu 2 (Centro de Servicios al Ciudadano de Tokiwa, 2do piso)
※ Los asesores encargados de las consultas son personas encargadas por el Ministro de Asuntos Generales, las consultas son gratuitas y guardan total privacidad.

Información: Shimin Seikatsuka
Shimin-Shouhi Seikatsu Soudan Shitsu
☎ 354-8147

日本語教室の紹介

Chiki Shakai de Yutaka ni Kurasu tame no Nihongo Kyoushitsu (Viva amigo)

En la escuela de Sasagawa Higashi Shougakkou
☎ (059) 321-2021 Todos los martes de 19:30 a 21:00 hs



カタカナ ひらがな 漢字



Usa tu smart phone para ver el mapa del lugar.

Aulas de Japonés
日本語教室

3月の自動車文庫

Biblioteca ambulante mes de Marzo

LUGAR	FECHA	HORARIO
Takahana Daira 3 gou Kouen	04 de Mar (Mie)	10:10 ~ 11:10
Yogou Chiku Shimin Center	06 de Mar (Vie)	13:30 ~ 14:30
Sasagawa 1 choume 1 gou Kouen	11 de Mar (Mie)	10:00 ~ 10:40
Sasagawa Nishi Shougakkou	//	10:50 ~ 11:20
UR Sasagawa edif. 5~10	//	13:30 ~ 14:10
Nishihino chou (atrás del templo)	18 de Mar (Mie)	13:40 ~ 14:10

救急車を上手につかみましょう みんなで守る命

Usemos las ambulancias correctamente ¡Cuidar la vida es tarea de todos!



Ayudemos a las personas que corren peligro de vida, usando correctamente las ambulancias.

Todos los años, el número de salidas por emergencia va en aumento. Durante el año 2013, se hicieron 14,442 salidas de emergencia, la mas alta registrada desde su inicio, esto representa un promedio de 39.6 por día.

Cuando es hecha una llamada de emergencia, la ambulancia mas cercana, de las 10 unidades que existen en nuestra ciudad, sale a dar respuesta, pero si esta no se encuentra disponible, tendrá que salir la siguiente mas cercana, tomándole mas tiempo en llegar a dar socorro. Para tener tranquilidad que en el momento necesario obtendrás la asistencia adecuada, procura también usar adecuadamente el servicio de ambulancia.

Punto a tomar en cuenta a la hora de llamar una ambulancia al 119

Para salvar una vida es importante darle los primeros auxilios. Para lograr esto es necesario obtener conocimiento sobre la manera correcta de hacerlo.

Si hubiese mas personas, estas podrían esperar y guiar a la ambulancia, haciendo que llegue en menos tiempo.

Al llamar una ambulancia, tener la tarjeta del seguro, la tarjeta de la clínica o hospital y las medicinas que comúnmente toma el paciente, facilitaría la atención.

Cuando la ambulancia llegue, explique la situación del paciente, como fue el accidente o que síntomas sintió, que tipo de primeros auxilios recibió, también los datos personales (nombre, edad, enfermedades que tiene, los hospitales que frecuenta, las medicinas que toma, etc.)

Cuando se tiene estos síntomas, no dude en llamar a la ambulancia

ADULTOS

Cara

- Entumecimiento o dificultad de mover la mitad del rostro
- El rostro o la boca se distorsiona al reír
- Dificultad en pronunciar palabras o hablar
- Dificultad con el campo de visión
- Ver doble ● Palidez notable

Cabeza

- Fuerte dolor de cabeza repentino
- Fiebre alta repentina
- Mareo al punto de no poder mantenerse parado

Pecho y espalda

- Dolores fuertes repentinos
- Dificultad repentina para respirar
- Dolor con sensación de presión en el pecho por 2 o 3 min. continuos
- Dolor que cambia de ubicación

Vientre

- Dolor de vientre repentino
- Dolor fuerte y persistente del vientre
- Presencia de sangre en el vómito o en las eses

Extremidades

- Contusión repentina
- Pérdida repentina de la fuerza en las extremidades izquierdas o derechas

NIÑOS

Cara

- Labios morados, respiración débil

Cabeza

- Dolores de cabeza con convulsiones
- Golpe en la cabeza seguida de hemorragia, pérdida del sentido, convulsiones, etc.

Pecho

- Tos fuerte o silbido en el pecho, dificultad de respirar, color facial diferente

Vientre

- Diarrea y vómitos sin poder tomar líquidos, pérdida del apetito y se está medio inconiente.
- Sufre de fuertes dolores de vientre y las nauseas no pasan
- Eses con sangre

Extremidades

- Extremidades rígidas (duras)

Perdida de conciencia

- Pérdida de la conciencia (no responde) o se comporta de forma extraña (con la mirada perdida)
- Ido, debilitado

Convulsiones

- Convulsiones que no se detienen
- Aunque las convulsiones se detengan pero no recobran la conciencia

Heridas y quemaduras

- Heridas con hemorragia abundante
- Quemadura de gran extensión
- Quemadura con fuerte dolor

Urticaria

- Después de ser picado por algún insecto, aparecen ronchas por todo el cuerpo y el color del rostro se pone extraño

Nauseas

- Nauseas acompañado de sudor frío

Atragantamiento

- Atorarse con algún alimento y no poder conseguir respirar
- Tomó o tragó algún objeto extraño y perdió la conciencia

Accidentes

- Sufrió un accidente de tránsito (recibió un fuerte impacto)
- Se está ahogando
- Se cayó del un lugar alto

Lactantes menor de 3 meses

- Comportamiento extraño del lactante

◎ Otros cuando algo esta diferente o extraño (comportamiento, estado físico, etc.)